



ΕΤΟΣ 69ον

25 'Ιουλίου 2021

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 30 (3556)

## Η ΓΥΝΑΙΚΑ ΣΤΗΝ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

Ἡ γυναίκα στήν ὀρθόδοξη παράδοση τιμᾶται στό πρόσωπο τῆς Παναγίας, ἡ ὁποία ἔχει λάβει τήν ὑψηλότερη θέση πού μπορούσε νά πάρει ὁ ἄνθρωπος, ὡς δῶρο τῆς ἀνθρωπότητος στόν Θεό. Ἀλλά καί πλῆθος γυναικῶν θαυμάζεται καί τιμᾶται γιά τήν ἀγάπη καί τήν πίστη στόν Θεό καί ἔχει λάβει περίοπτη θέση στό χριστιανικό ἑορτολόγιο καί στήν πνευματική ζωή. Γίνονται πρότυπα γιά τήν Ἐκκλησία. Δέν εἶναι ἡ ἐργασία, ἡ μόρφωση, ἡ ὁμορφιά καί ἡ ἐμφάνιση ἢ ἡ εὐφυΐα πού τίς κάνουν νά ξεχωρίζουν. Εἶναι ἡ σχέση μέ τόν Θεό, τήν ὁποία ἀναπτύσσουν στή ζωή τους καί τίς καθιστᾶ νικήτριες τοῦ κακοῦ, πρότυπα σωτηρίας. Τό ἴδιο συμβαίνει καί μέ τούς ἄνδρες ἀγίους. Δέν ἀσχολεῖται ἡ Ἐκκλησία μέ τά χαρίσματα ἢ τήν καταγωγή ἢ τήν κοσμική τους πρόοδο ἢ τό φύλο τους. Ἡ πίστη μετᾶ καί ἡ ζωή σύμφωνα μ' αὐτήν.

### Ἐμφαση στό πρόσωπο

Στό παρελθόν ἡ κοινωνία ἐπεφύλαξε ἕνα ρόλο κλειστό καί περιορισμένο γιά τίς γυναῖκες. Τίς θεωροῦσε ὡς αὐτές πού ἀσχολοῦνταν ἀποκλειστικά μέ τό σπίτι καί τήν οἰκογένεια, εἶχαν τήν κύρια εὐθύνη γιά τήν ἀνατροφή τῶν παιδιῶν καί ἔπρεπε νά παραμένουν πάντοτε ὑπό τή σκιά τῶν ἀνδρῶν. Γι' αὐτό καί τά ὅποια δικαιώματα γιά τίς γυναῖκες ἄργησαν πολύ νά δοθοῦν ἀπό τίς ἀνθρώπινες κοινωνίες καί σέ ὀρισμένους λαούς καί κοινωνίες δέν ἔχουν δοθεῖ ἀκόμη. Γιά τήν πίστη ὅμως ἡ διαφορά τῶν φύλων ἔχει νά κάνει μέ τόν ρόλο στή ζωή, ὄχι μέ τήν ἀξία τῶν προσώπων ἔναντι τοῦ Θεοῦ. Ἡ σωτηρία δέν εἶναι γιά τούς ἄνδρες μόνο. Ὅπως κάθε διάκριση, εἴτε ἀνάμεσα στίς ἐθνικότητες, εἴτε ἀνάμεσα στά θρησκευόμενα, εἴτε στήν κοινωνική καί ταξική καταγωγή ἔχει καταργηθεῖ, ἔτσι καί ἡ διάκριση ἀνάμεσα στά δύο φύλα δέν μπορεί νά ἰσχύει στή βασιλεία τοῦ Θεοῦ. Ὁ ἄνθρωπος γίνεται πολίτης κατά τήν πίστη του.



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Γαλ. δ' 22-27)

### Οι δύο Διαθήκες

*Ἀδελφοί, γέγραπται γάρ ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας. Ἄλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας διὰ τῆς ἐπαγγελίας. Ἄτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὐταὶ γάρ εἰσι δύο διαθήκαι, μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννωσα, ἣτις ἐστὶν Ἄγαρ. Τὸ γὰρ Ἄγαρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεῦει δὲ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς· ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρη ἐστίν, ἣτις ἐστὶ μήτηρ πάντων ἡμῶν. Γέγραπται γάρ· εὐφράνθητι στείρα ἢ οὐ τίκτουσα, ῥῆξον καὶ βόησον ἢ οὐκ ὠδίνουσα· ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.*

---

### Ἡ πίστη σώζει

Ἡ Ἐκκλησία δὲν μπαίνει στή λογική τῆς συζήτησης γιὰ τὴν ἰκανότητα τῆς γυναίκας νὰ ἐξουσιάσει ἢ νὰ διοικήσει τὴν κοινωρία. Ἀποκαθιστᾶ τὴ γυναίκα στό πρότερον κάλλος τῆς σχέσης μέ τόν Θεό, ἀπό τό ὅποιο καί ἐκείνη καί ὁ ἄνδρας ἐξέπεσαν ἐξαιτίας τῆς ἁμαρτίας. Καί ζητᾶ τόσο ἀπό ἐκείνη ὅσο καί ἀπό τόν ἄνδρα νὰ κάνουν δική τους τὴν πίστη πού τούς ὀδηγεῖ στόν ἀληθινό Θεό, στή μεταμόρφωση τοῦ κατ' εἰκόνα τους στό καθ' ὁμοίωσιν καί νὰ ἀναλάβουν τόν ρόλο πού μποροῦν, ἀνάλογα μέ τό χάρισμά τους, στή ζωὴ τῆς Ἐκκλησίας, ἀλλά καί στόν κόσμο.

### Τά «κατὰ πνεῦμα» παιδιά

Γι' αὐτό καί ἡ Ἐκκλησία ὅταν τιμᾶ τὴ μνήμη κάποιας ξεχωριστῆς γυναίκας –ἀγίας– θυμίζει στοὺς πιστοὺς αὐτὴ τὴ δύναμη τῆς πίστεως. Μᾶς θυμίζει αὐτόν τόν πολύτιμο λόγο: «εἶναι περισσότερα τὰ παιδιά τῆς διωγμένης ἀπὸ τόν κόσμο γυναίκας, παρά αὐτῆς πού ἔχει τόν ἄνδρα» (Γαλ. 4,27). Διωγμένη καί περιφρονημένη ἀπὸ τόν κόσμο εἶναι ἡ γυναίκα πού πιστεύει πρωτίστως στόν Θεό καί αὐτὴ γεννᾶ «κατὰ πνεῦμα» παιδιά περισσότερα ἀπὸ ὅσα γεννᾶ «κατὰ σάρκα» μία ὅποιαδήποτε γυναίκα. Διότι ἡ πίστη καθιστᾶ τὴ γυναίκα τό πρόσωπο πού ἐκφράζει τὴν «κατὰ Θεόν» ἀλήθεια καί τὴν «κατὰ Θεόν» ζωὴ. Ὁ Χριστὸς ἀπὸ γυναίκα γεννήθηκε. Καί ζητᾶ ἀπὸ τὴν κάθε γυναίκα νὰ εἶναι μέ τὴ σειρά τῆς καθοδηγητῆς στή βασιλεία τοῦ Θεοῦ, τρέφοντας τόν ἑαυτό της καί τὰ παιδιά τῆς ὅχι μόνο μέ τό γήινο, ἀλλά καί μέ τό οὐράνιο γάλα τῆς πίστεως. Προτείνοντας σέ ἐκείνη νὰ εἶναι ἄνθρωπος προσευχῆς. Νὰ ἐμπιστεύεται τόν Θεό καί τό θέλημά του γιὰ τὰ παιδιά τῆς. Καί, ὅπως ἡ ἀγία Ἄννα, ἡ μητέρα τῆς Παναγίας, νὰ περιμένει τὴ χάρη τοῦ Θεοῦ πού δίνει χαρά,

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, ἡ Γραφή λέγει ὅτι ὁ Ἀβραάμ εἶχε δύο γιούς, ἕναν ἀπό τῆ δούλη Ἄγαρ καί ἕναν ἀπό τήν ἐλεύθερη Σάρρα. Καί ὁ γιός ἀπό τῆ δούλη γεννήθηκε σύμφωνα μέ τούς φυσικούς νόμους, ἐνῶ ὁ γιός ἀπό τήν ἐλεύθερη γεννήθηκε σύμφωνα μέ τήν ὑπόσχεση τοῦ Θεοῦ. Αὐτά ἔχουν ἀλληγορική σημασία, γιατί οἱ δύο γυναῖκες (ἡ Ἄγαρ καί ἡ Σάρρα) συμβολίζουν τίς δύο διαθήκες, ἀπό τίς ὁποῖες ἡ μία δόθηκε ἐπάνω στό ὄρος Σινᾶ καί γεννᾶ τέκνα τά ὅποια ὑπόκεινται στή δουλεία, καί αὐτή συμβολίζεται ἀπό τήν Ἄγαρ. Τό Σινᾶ, πού ὀνομάζεται καί Ἄγαρ, εἶναι ὄρος στήν Ἀραβία καί ἀντιστοιχεῖ στήν παρούσα (ἐπίγεια) Ἱερουσαλήμ, πού ὑπόκειται στόν νόμο μαζί μέ τούς κατοίκους της. Ἀντίθετα, ἡ οὐράνια Ἱερουσαλήμ εἶναι ἐλεύθερη, καί αὐτή εἶναι μητέρα ὄλων μας. Γιατί λέγει ἡ Γραφή: «Νά χαίρεσαι, ἐσύ στεῖρα, πού δέν γεννᾷς παιδιά, φώναξε καί κραύγασε ἀπό χαρά, ἐσύ πού δέν ἔχεις πόνους τοκετοῦ, γιατί τά παιδιά τῆς ἔρημης ἀπό ἄνδρα εἶναι περισσότερα ἀπό τά παιδιά ἐκείνης πού ἔχει ἄνδρα».

*(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

ἀκόμη κι ἂν περνοῦν τά χρόνια, χωρίς ὁ κόσμος νά καταλαβαίνει ποιά στήν πραγματικότητα εἶναι καί ποιόν διακονεῖ.

Ὁ κόσμος σήμερα ἀποθεώνει τή γυναῖκα, ἐξομοιώνοντάς την στόν ἐγωισμό καί τή σκληρότητα μέ τόν ἄνδρα. Ὁ ἐγωισμός ὅμως καί ἡ ὑπερφηφάνεια δέν φέρνουν ἀληθινή χαρά. Ἄς ξαναδοῦμε, ὅλοι μας, ἄνδρες καί γυναῖκες, τήν ἀξία τῆς πίστεως πού δίνει ζωή, γιά νά ἀποκατασταθεῖ ἀληθινά ἡ θέση τῆς γυναίκας καί στήν κατά κόσμον πραγματικότητα.

π. Θ.Μ.

### Ἐπίκαιρη ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

**Μητροπολίτου Φαναρίου Ἀγαθαγγέλου**

Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

### **ΣΥΣΣΩΜΟΙ ΧΡΙΣΤΟΥ**

ἢ περί σπουδῆς στήν Εὐχαριστία

(Α΄ ἔκδ., σχῆμα 14x24, σελ. 80)

Ἔνα εὐχαριστιολογικό πόνημα πού ἔρχεται νά ἀπαντήσῃ στίς προκλήσεις τῆς ἐποχῆς μας καί στίς συζητήσεις πού τίθενται καί ἄπτονται τῆς ἴδιας τῆς φύσεως τοῦ θεοσύστατου μυστηρίου τῆς Θεῆς Εὐχαριστίας.

Στό Β΄ μέρος περιέχεται «Λόγος οἰκοδομῆς καί σωτηρίας» τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, ἀναφερόμενος στόν ἐκκλησιασμό, στήν προσέλευσή μας, κάθε πότε κοινωνοῦμε.

25 Ιουλίου 2021: ΚΥΡΙΑΚΗ Ε΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

† Ἡ κοίμησις τῆς ἁγίας Ἄνης, μητρὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου.

Ὀλυμπιάδος διακόνου († 408-410) καὶ Εὐπραξίας († 413) ὁσίων·

μνήμη τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει Ε΄ Οἰκουμενικῆς Συνόδου (553).

Ἦχος: δ΄ – Ἐωθινόν: Ε΄ – Ἀπόστολος: Γαλ. δ΄ 22-27 – Εὐαγγέλιον: Μτθ. η΄ 28 - θ΄ 1.

Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 1 Αὐγούστου, ΣΤ΄ Ματθαίου.

Ἀπόστολος: Ρωμ. ιβ΄ 6-14 – Εὐαγγέλιον: Μτθ. θ΄ 1-8.

Νέα πολυτελής ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

**Μητροπολίτου Φαναρίου Ἀγαθαγγέλου**

Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

**ΚΗΠΟΣ ΑΕΙΘΑΛΗΣ - Ἅγιοι τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος**

(Σικελίας-Καλαβρίας-Καμπανίας)

(Α΄ ἔκδ., σχῆμα 21x29)

Ἡ πρωτοτυπία τῆς παρούσας πολυτελοῦς ἐκδόσεως ἐστιάζεται στήν παρουσίαση τοῦ πρωτοχριστιανικοῦ, βυζαντινοῦ καὶ ἑλληνορθόδοξου ἀγιολογικοῦ παρελθόντος καὶ στήν προβολή μέσα ἀπό τὰ Συναξάρια τῶν μορφῶν τῶν Ἁγίων πού ἐξήσαν, ἀναδείχθηκαν, ἔδρασαν, ἀσκήτησαν, ἄθλησαν καὶ μαρτύρησαν στίς ἀποικίες τῆς Εὐβοίας τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος καὶ τῆς Σικελίας, τό ὅποιο μέχρι σήμερα εἶναι παντελῶς ἀγνωστο στό μεγαλύτερό του μέρος.

Γιά τήν πληρέστερη εἰκόνα τοῦ θέματος ἀπό τόν ἀναγνώστη, ἡ ἔκδοση ἐμπλουτίζεται μέ σύντομα ἱστορικά στοιχεῖα κάθε ἀποικίας-πόλεως, πού ἴδρυσαν οἱ Εὐβοεῖς, ὡς καί μέ εἰκονογραφικό ὑλικό, τό ὅποιο πάντοτε στηρίζει μέ ἕναν ἰδιαίτερο φωτεινό τρόπο κάθε κείμενο. Αὐτό τό πνευματικά πλούσιο καὶ μοναδικό παρελθόν τῶν πατέρων καὶ προγόνων μας ὄχι ἀπλά ἀγγίζει, ἀλλά καί σηματοδοτεῖ τόν δικό μας ἀγώνα μέσα στήν ἐσχατολογική πορεία τῆς Ἐκκλησίας καὶ τῆς καθημερινότητος, τό ἱστορικό γίνεσθαι τῆς Πατρίδας μας καὶ τό «μοίρασμα» τῆς Παράδοσής μας μέ τόν ὑπόλοιπο χριστιανικό κόσμο.



Παρακολουθήστε τό Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ  
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος ([www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr))

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθόδοξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)